

# E12 - Now I Really Want to Die

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Doran**

Heave!

**[00:08] Soldier A**

Enemy forces are retreating!

**[00:10] Soldier B**

Victory is ours!

**[00:13] Doran**

Not yet!

**[00:14] Doran**

It's not a victory unless Wolff  
and the others are all right!

**[00:30] Miller**

Your Holiness.

**[00:32] Miller**

We've confirmed that the Other Worlder  
has been sent away from Samstag.

**[00:38] Miller**

We can assume it was by the power  
described in Ysha's report.

**[00:44] Pope**

Marvelous.

**[00:46] Pope**

Truly, he is the one I've been waiting for:

**[00:51] Pope**

this world's savior.

**[01:00] Wolff**

Good work, everyone.

**[01:03] Wolff**

Let's return to Gelb Castle.

**[01:06] Tama**

Someone who didn't do  
anything is taking charge.

**[01:09] Annette**

Hush! Don't say that about the poor man, Tama.

**[01:13] Wolff**

S-Say whatever you wish. It doesn't bother me.

**[01:17] Tama**

Then I'll say some more.

**[01:19] Annette**

Tama! Bad!

**[01:21] Nir**

Sensei, we're heading back to the castle.

**[01:24] Nir**

Sensei?

**[01:26] Sensei**

Looks like a new guest has arrived.

**[01:37] Ysha**

You!

**[01:39] Ysha**

The Fallen Angel of Misery!

**SIGN** Another World ]

**[01:48] Sengoku**

Following Gluttony,

Greed has been defeated, as well.

**[01:55] Sengoku**

Very well.

**[01:56] Sengoku**

Then I shall put an end to

this with my own hands.

**[02:00] Tama**

This guy is strong!

**[02:02] Wolff**

Actually, I appreciate this, Mr. Misery.

**[02:06] Wolff**

If this had ended without an  
opportunity for me to show off,

**[02:10] Wolff**

my self-respect would've suffered.

**[02:12] Both/Id**

*So it did bother him.*

**[02:14] Wolff**

Sorry, but I'm going to tear you to pieces.

**[02:20] Wolff**

Sturm und Drang!

**[02:26] Tama**

It's so powerful.

**[02:29] Wolff**

Huh? Did I do something?

**[02:34] Annette**

Bishop Wolff!

**[02:37] Sengoku**

Unfortunately...

**[02:40] Sengoku**

magic is ineffective against my armor.

**[02:42] Toru**

Then I'll turn you into a 4WD, too!

**[02:52] Tama**

Sorry, but I'm used to  
defeating Fallen Angels!

**[02:55] Tama**

Divine Beast Fist Ultimate  
Technique: King's Fang!

**[02:59] Nir**

All right! A direct hit!

**[03:02] Sengoku**

Not bad. Your technique is decent...

**[03:06] Sengoku**

but you lack experience.

**[03:11] Tama**

No way...

**[03:14] Sengoku**

It's a shame to have to kill you,  
but you leave me no choice.

**[03:20] Annette**

Tama!

**[03:33] Sengoku/Id**

*This sword...*

**[03:40] Sengoku**

Hone your skills, boy.

**[03:49] Nir**

We're saved?

**[03:51] Tama**

Nir!

**[03:54] Annette**

Nir-san!

**[03:54] Toru**

Boss!

**[03:56] Tama**

That's amazing! You chased  
off that Fallen Angel!

**[04:00] Nir**

I was just preoccupied with  
everything going on...

**[04:03] Tama**

You did great!

**[04:04] Toru**

You're so strong, Boss!

**[04:06] Tama**

You've changed so much!

**[04:06] Toru**

You're the boss, Boss!

**[04:14] Doran**

A great victory!

**[04:17] Doran**

Drink your fill today! We're celebrating!

**[04:28] Ysha**

Honestly...

**[04:29] Ysha**

I'm no match for them.

**[04:33] Ysha**

After everything that happened,

**[04:36] Ysha**

I'm glad the Other Worlder  
sisters got a happy ending.

**[04:42] Wolff**

I'm not so sure they did.

**[04:46] Wolff**

They were unhappy in their original  
world, but were they happy here?

**[04:52] Wolff**

Were they not summoned for our convenience  
to experience unhappiness here, as well?

**[04:59] Wolff**

Are the methods of His Holiness—  
of all of us from Hellsehen truly right?

**[05:07] Ysha**

Wolff...

**[05:37] Sensei**

You contributed this time.

**[05:41] Sensei**

You should be confident in yourself, Melos.

**[05:56] Sensei**

Don't let it get you down, Melos.

**[05:59] Sensei**

Sometimes your efforts are never rewarded,  
no matter how much you chase the one you love.

**[06:05] Sensei**

Ow, ow, ow.

**[06:26] Sensei**

Sacchan?

**[06:32] Sacchan**

It's good to see you again...

**[06:44] Sacchan**

Sensei.

**[06:47] Sensei**

Sacchan...

**[06:52] Sensei**

So you came to this world, too.

**[06:57] Sensei**

I'm glad you're all right.

**[07:00] Sensei**

I have so much to tell you.

**[07:04] Sensei**

But first...

**[07:11] Sensei**

Let's commit suicide together.

**[07:17] Sensei**

Surely we can't fail if we  
jump from this height.

**[07:21] Sensei**

Come with me, Sacchan.

**[07:30] Sacchan**

You've changed quite a bit  
since the last time I saw you.

**[07:36] Sacchan**

Now there's light in your eyes.

**[07:38] Sacchan**

You seem lively somehow.

**[07:42] Sacchan**

You're not the Sensei I know.

**[07:46] Sensei**

Sacchan, I haven't changed.

**[07:49] Sensei**

I've been wandering around like  
a sewer rat, just like I always—

**[07:52] Tama**

Sensei!

**[07:55] Tama**

Melos came rushing to get us.

**[07:57] Tama**

Did something happen?

**[07:59] Sensei**

You...

**[08:05] Sacchan**

I see you found something better  
than death in this world.

**[08:12] Sacchan**

I can't be with you anymore.

**[08:20] Sensei**

N-No, wait! Sacchan!

**[08:23] Tama**

Sacchan?

**[08:25] Annette**

So that's Sensei's...

**[08:31] Sensei**

Sacchan...

**[08:44] Annette**

Thank you for the wonderful gifts.

**[08:47] Tama**

You're the one who made  
our equipment, right?

**[08:51] Tama**

It's so easy to use. I love it.

**[08:53] [SONG] Sign**

Blacksmiths' Guild  
Guildmaster - Rodos

**[08:56] Rodos**

Oh, yeah? Take good care of it.

**[08:59] Tama**

Come on, Sensei. Thank him for your coffin.

**[09:07] Sensei**

You've got the wrong idea, Sacchan.

**[09:09] Sensei**

I'm not lively at all. You've got it all wrong.

**[09:10] Annette**

S-Sensei?

**[09:12] Sensei**

You've got it all wrong, Sacchan.  
I'm not lively at all.

**[09:14] Sensei**

You've got it all wrong, Sacchan...  
You've got it all wrong...

**SIGN** Sensei used infinite  
Calmotin (Infinite).

**SIGN** Item was not  
consumed  
due to infinite  
quantity.

**SIGN** Item was not  
consumed  
due to infinite  
quantity.

**SIGN** Sensei used infinite  
Calmotin (Infinite).

**SIGN** Item was not  
consumed  
due to infinite  
quantity.

**SIGN** Sensei used infinite  
Calmotin (Infinite).

**[09:34] Annette**

Sensei!

**[09:35] Tama**

Annette, heal him! Heal him!

**[09:38] Nir**

Oh, right.

**[09:39] Nir**

Mister, could you take a look at this sword?

**[09:42] Nir**

Apparently, it was my dad's.

**[09:45] Nir**

It shattered a Fallen Angel's sword even though I'm not particularly strong.

**[09:49] Nir**

There's something up with it.

**[09:54] Nir**

Mister?

**[09:57] Rodos**

This sword is too great for you.

**[10:03] Rodos**

But you can someday become a warrior worthy of this sword.

**[10:09] Nir**

Mister...

**[10:15] Rodos**

Its power is still an unruly horse in need of adjustment.

**[10:19] Rodos**

If you're not careful, it'll kill you.

**[10:22] Sensei**

Tonight I shall die.

I ride so that it will kill me.

**[10:30] Sensei**

Goodbye!

**[10:34] Annette**

S-Sensei...

**[10:36] Nir**

He's gone.

**[10:37] Tama**

Come on! Don't just stand there! Let's go!

**[10:41] Annette**

R-Right!

**[10:43] Nir**

Toru-kun!

**[10:45] Nir**

Thanks for everything!

**[10:47] Toru**

Sure thing! Take care, all of you!

**SIGN** No Longer Allowed in Another World

**SIGN** Now I Really

Want to Die

**SIGN** Now I Really

Want to Die

**SIGN** No Longer Allowed in Another World

**SIGN** Now I Really

Want to Die

**SIGN** No Longer Allowed in Another World

**SIGN** Now I Really

Want to Die

**SIGN** No Longer Allowed in Another World

**SIGN** No Longer Allowed in Another World

**SIGN** No Longer Allowed in Another World

**[11:10] Tuxedo**

You're normally so melancholy,  
but today you seem happy.

**[11:15] Tuxedo**

Will it perhaps snow tomorrow?

**[11:28] Tuxedo**

Good grief.

**[11:30] Tuxedo**

You're in a good mood, as well.

**[11:36] Tuxedo**

There were seven of us,  
and now we are only five.

**[11:39] Tuxedo**

What am I to do with you people?

**[11:42] Sacchan**

All you do is idly stay cooped up in  
here watching the rest of the world.

**[11:47] Sacchan**

A slothful man like you is in no place to talk.

**[11:52] Tuxedo**

I can't disagree with that.

**[11:54] Tuxedo**

So, how was your reunion with our  
enemy—no, with the man you loved?

**[12:02] Sacchan**

He does indeed have the power  
to change this world.

**[12:07] Sacchan**

He's as wonderful as ever.

**[12:11] Sacchan**

That's what makes him worthy of me.

**[12:20] Tuxedo**

I'd expect no less from our prideful queen.

**[12:27] Tama**

Oh, damn it!

**[12:29] Tama**

We totally lost him!

**[12:31] Tama**

How is that thing so fast, anyway?!

**[12:33] Annette**

We've become separated from Sensei and don't even know our current location.

**[12:37] Annette**

I'm such a failure.

**[12:40] Villager**

Are you lost?

**[12:42] Villager**

This is the village of Held.

**[12:44] Villager**

It was the hero's last stop.

**[12:47] Villager**

It's said that after relieving his exhaustion in this village,

**[12:50] Villager**

the hero went to the Dark Lord's castle.

**[12:52] All**

Huh.

**[12:54] Villager**

And this is the village's famous statue of the hero fighting the Dark Lord.

**[12:59] Tama**

But it looks like he's running away as fast as he can.

**[13:02] Villager**

Well, he's not!

**[13:03] Villager**

It was originally a heroic statue of the hero facing a monster.

**[13:08] Villager**

But a gloomy-faced man riding an odd vehicle just crashed into it.

**[13:13] Villager**

I hope he gets what's coming to him.

**[13:15] All/Id**

*That's Sensei!*

**[13:17] Annette**

Let's hurry after him!

**[13:19] Villager**

Don't bother.

**[13:21] Villager**

He went speeding toward the shrine  
at the edge of the village.

**[13:24] Villager**

That shrine is the only route to Orange.

**[13:28] Annette**

You mean *that* Orange?

**[13:31] Annette**

The forbidden land of Orange  
where the Fairy Queen lives?

**[13:34] Nir**

F-Forbidden land?

**[13:36] Tama**

Is Sensei all right?

**[13:39] Villager**

Don't worry about him.

**[13:41] Villager**

No one can enter Orange without  
passing the trials first.

**[13:44] Tama**

Trials?

**[13:47] Dignified Voice**

Adventurer.

**[13:50] Mysterious Voice**

Do you seek the protection  
of the Fairy Queen, as well?

**[13:55] Mysterious Voice**

However, you will not be able to  
pass the trials that lie ahead.

**[14:01] Mysterious Voice**

Turn back and leave this place.

**[14:05] Sensei**

Don't speak directly into my head.

**[14:09] Villager**

First, there's a test of strength.

**[14:13] Ogre**

I am the test of strength.

**[14:15] Ogre**

If you wish to pass, you must overpower—

**[14:20] Villager**

Next, there's a test of intelligence.

**[14:22] Stone Statue**

I am—

**[14:25] Villager**

Finally, there's a test of spirit.

**[14:28] Villager**

You must pass these three

trials to enter Orange.

**[14:32] Nir**

It's not forbidden for nothing.

**[14:35] Villager**

Until now, only the hero passed the trials,  
received the Fairy Queen's blessing,

**[14:38] Villager**

and traveled to the Dark Lord's castle.

**[14:42] Villager**

If you wait here, that man will be back soon.

**[14:46] Annette**

But what if he somehow passes the tests?

**[14:49] Nir**

You think Sensei can?

**[14:51] Both**

No way!

**[14:59] Sensei**

It's awfully smoky.

**[15:05] Sensei**

Oh?

**[15:18] Oberis**

Well, well.

**[15:20] Oberis**

You're the second human to visit this place.

**[15:26] Sensei**

Is this Paradise?

**[15:29] Sensei**

I see. I finally died this time.

**[15:33] Elulu**

This is Orange, land of the Fairy Queen.

**[15:37] Solulu**

Bow your head, adventurer.

**[15:38] [SONG] Sign**

Fairy Twins

Solulu

**[15:38] [SONG] Sign**

Fairy Twins

Elulu

**[15:38] Solulu**

You're in the presence of the queen.

**[15:43] Solulu**

How long are you going to sit  
on the queen's breast?

**[15:45] Solulu**

Get down from there!

**[15:48] Sensei**

Excuse me.

**[15:50] Solulu**

I'll kill you!

**[15:52] Oberis**

Hold, Elulu and Solulu.

**[15:56] Oberis**

I am Oberis the Fairy Queen.

**[15:59] Oberis**

I grant my protection to  
those who reach this place.

**[16:04] Oberis**

We fairies desire peace in this world.

**[16:08] [SONG] Sign**

Fairy Queen

**[16:08] [SONG] Sign**

Oberis

**[16:08] Oberis**

Your duty is to accept my protection  
and fulfill that wish.

**[16:14] Oberis**

Finally, chosen one,  
I have one question for you.

**[16:17] Oberis**

Which is needed to save the world?

**[16:21] Oberis**

Is it trust in others, or absolute power?

**[16:26] Oberis**

Now choose.

**SIGN** m 0 0 | 130 0 130 45 0 45

**SIGN** A. "Trust in others"

B. "Absolute power"

**[16:32] Sensei**

The one I trusted left me,  
so now I really want to die.

**SIGN** m 0 0 | 130 0 130 58 0 58

**SIGN** C. "The one I trusted

left me, so now

I really want to die."

**[16:37] Solulu**

Hey! You're a human chosen  
by the Fairy Queen!

**[16:40] Solulu**

Take this seriously!

**[16:41] Sensei**

Good grief. The people of this  
world sure do love choices.

**[16:46] Sensei**

It was only briefly that

I thought I died this time.

**[16:49] Sensei**

I'm being asked to save the world again?

**[16:52] Sensei**

Enough jokes. I've had enough.

**[16:55] Solulu**

What?!

**[16:56] Sensei**

Now that I've lost my soulmate, Sacchan,  
world peace doesn't matter to me.

**[17:02] Sensei**

Let those who are suffering suffer  
and those who will fall fall.

**[17:06] Sensei**

It's none of my business.

**[17:09] Solulu**

Wh-What's wrong with this man?

**[17:11] Solulu**

Is he out of his mind?

**[17:14] Elulu**

It seems we were wrong about this man.

**[17:18] Oberis**

I'm not so certain.

**[17:21] Oberis**

He has Esche's protection.

**[17:25] Solulu**

What? Esche-sama, the spirit of the World Tree?

**[17:28] Oberis/Id**

*Esche is exceptionally sincere and earnest.*

**[17:32] Oberis/Id**

*Why did she choose this man?*

**[17:36] Oberis**

What blessing did Esche grant you?

**[17:39] Sensei**

Esche-kun, eh?

**[17:41] Sensei**

She made these pills infinite.

**[17:44] Oberis/Id**

*Why, Esche?*

**[17:47] Sensei**

Would you like some?

**[17:49] Solulu**

Stop scattering those strange  
things on the queen's chest!

**[17:51] Solulu**

I'll kill you!

**[17:52] Sensei**

Thank you.

**[17:53] Solulu**

Are you invincible or something?!

**[17:54] Solulu**

My queen, we should send this  
good-for-nothing back right away!

**[17:58] Oberis**

Heed me, Elulu and Solulu.

**[18:01] Oberis**

A man people called a hero once came to  
this land and received my protection,

**[18:07] Oberis**

but he failed to bring peace to this world.

**[18:12] Oberis**

And now, Zauberberg has fallen  
into even greater chaos.

**[18:18] Oberis**

The elves in the north call themselves  
"Hellsehen" and observe the world.

**[18:23] Oberis**

Seven fallen humans defeated  
the ruler of dragonkind.

**[18:28] Oberis**

Now countless Other Worlders  
have entered the mix,

**[18:32] Oberis**

blurring the line between good and evil.

**[18:36] Oberis**

There's nothing those with righteous  
hearts who make only righteous choices

**[18:41] Oberis**

can do about this anymore.

**[18:45] Elulu**

Oberis-sama...

**[18:47] Oberis**

I believe that it wasn't a mistake  
that this man came to this land.

**[18:55] Oberis**

It was the world that led him here.

**[19:09] Oberis**

Adventurer.

**[19:11] Oberis**

You and your soulmate will meet again  
at the end of your journey.

**[19:17] Oberis**

I will not ask you to save the world.

**[19:21] Oberis**

Instead, live a while longer  
and continue your journey.

**[19:26] Oberis**

That must be what the world wants.

**[19:30] Sensei**

Meet again, huh?

**[19:33] Sensei**

That's no consolation, but you're  
attempting to cheer me up, aren't you?

**[19:40] Sensei**

Thank you, giant lady.

**[19:43] Sensei**

You are a very kind woman.

**[19:46] Oberis**

How impudent.

**[19:47] Oberis**

Here is your parting gift.

**[19:51] Oberis**

Blow this whistle when you  
are faced with trouble.

**[19:55] Oberis**

The fairies shall grant you our strength.

**SIGN** m 0 0 | 112 0 112 58 0 58

**SIGN** Sensei acquired  
the Fairy Queen's  
Whistle.

**[19:58] Oberis**

Farewell, mysterious adventurer.

**[20:04] Solulu**

Honestly. What a strange man, Elulu.

**[20:08] Elulu**

Indeed, Solulu-oneesama.

**[20:10] Solulu**

And you, my queen.

**[20:12] Solulu**

How could you offer him our strength?

**[20:16] Solulu**

What are you laughing about?

**[20:21] Tama**

Calm down, Annette.

He'll come back eventually.

**[20:27] Nir**

And then what?

**[20:30] Nir**

Will Sensei continue traveling now that the  
person he's been looking for rejected him?

**[20:35] Tama**

Good point.

**[20:37] Annette**

I refuse!

**[20:38] Annette**

Our journey can't end here!

**[20:41] Annette**

After all, I care deeply for—

**[20:55] Tama**

S-Sensei?!

**[21:03] Sensei**

Sorry to make you worry.

**[21:07] Villager**

Hold it! What have you done  
now?! The hero's statue...

**[21:11] Villager**

has taken on its worst form yet!

**[21:20] Solulu**

Huh? What? What is this?

**[21:21] Annette**

Wow, a fairy.

**[21:23] Tama**

So cute.

**[21:25] Sensei**

Hello.

**[21:25] Solulu**

You!

**[21:27] Sensei**

Do you think you could fix this statue?

**[21:30] Solulu**

What?! Why would I—

**[21:35] Solulu**

My queen!

**[21:37] Solulu**

When you said the fairies  
would lend their strength...

**[21:41] Oberis**

Good luck, Solulu.

**[21:44] Elulu**

You can do it, Sister.

**[21:47] Solulu**

No way!

**[21:48] Sensei**

If you please.

**[21:50] Solulu**

Huh?!

**[21:51] Nir**

Wait, Sensei!

**[21:52] Tama**

What are we supposed to do about this?

**[21:56] Solulu**

That good-for-nothing!

**SIGN** m 0 0 | 135 0 135 58 0 58

**SIGN** Sensei has gained  
the ability to summon  
Solulu the Fairy!

**[22:00] Solulu**

I'll kill him!

**[22:11] Ysha**

Honestly, that group...

**[22:14] Ysha**

I can't believe they left  
without saying goodbye.

**[22:18] Wolff**

Sounds like them.

**[22:19] Ysha**

Don't we need to take  
that man to see His Holiness?

**[22:24] Wolff**

It's fine.

**[22:25] Wolff**

It was wrong for us to intervene.

**[22:34] Pope**

The world wants something from him.

**[22:38] Pope**

Is it peace, or...

**[22:46] Tuxedo**

Is it chaos?

**[22:54] Oberis**

Either way, the fate of the world  
has been entrusted to them.

**[23:08] Tama**

Sensei! Where are you going?

**[23:16] Annette**

Wait for us.

**[23:18] Nir**

This one's heavier than the last one.

**[23:25] Annette**

Sensei?

**[23:33] Sensei**

Come.

**[23:36] Sensei**

Let's continue our journey.

---

Revision #1

Created 2025-06-07 21:20:03 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 21:20:04 UTC by whimsee